



EDITED AND TRANSLATED BY  
KENNETH S. ROTHWELL, JR.

INTRODUCTION AND NOTES BY  
PAMELA M. JONES



THE I TATTI RENAISSANCE LIBRARY  
HARVARD UNIVERSITY PRESS  
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS  
LONDON, ENGLAND

2010

# Contents



Introduction ix

Illustrations xxvii

*Sacred Painting* 3

## Book I

1.	The Subject and Arrangement of the Book	3
2.	Decorum	5
3.	The Errors of the Ancient Pagans	11
4.	Historical Falsehoods	11
5.	Pagan Myths	17
6.	Nudity	21
7.	Clothing	23
8.	Age	27
9.	The Compositional Field of the Painting	31
10.	How Difficult It Is to Express the Emotions	37
11.	Piety, Above All Else, Is Necessary for the Painter	45
12.	Athletic Figures	51
13.	Lascivious Figures	55

## Book II

1.	The Appearance of the Most Holy Trinity	61
2.	The Portrayal of the Savior	65

3.	Representations of the Crucifixion	77
4.	The Mysteries of the Savior	83
5.	The Appearance of the Most Blessed Virgin	91
6.	Images of Angels	95
7.	Sacred Symbols	99
8.	Images Copied from Life	103
9.	Portraits of St. Gregory the Great and Charlemagne	111
10.	In Which Various Knotty Problems Concerning Portraits of the Saints Are Solved	117
11.	The Clothing and Attributes of the Saints	125
12.	The Various Uses of Images by Christians	133
13.	The Ancient Forms of Sacred Buildings	137

*Museum* 145

*Introduction: the importance of written documentation; Pliny as a model; organization of the book, following the arrangement of the Museum §§1-6 · Titian, Adoration of the Magi; Titian's technique; skills artists need: colorito and disegno; landscapes and human figures; Deposition; Holy Family with Tobias; Virgin and Child with St. Catherine §§7-16 · Jacopo Bassano the Elder, Annunciation, Rest on the Flight to Egypt §§17-18 · Copies: the usefulness of copies; guidelines for copying §§19-21 · Copies of Raphael: Isaiah, Sibyls; Luini the Elder's Sibyls; Carracci's copy of Correggio's Mother of God and Gypsy §§22-26 · Miniatures: six miniature paintings in a silver frame, by Clovio, Luini, Jan Brueghel §§27-28 · Brueghel's skills as a*

*miniaturist; his Daniel in the Lions' Den; The Four Elements described; Madonna and Child in a Garland §§29–32 • Other miniatures: Luini, Marchesino, Decio; a crystal Triumph of David; Brueghel's miniature of a mouse §§33–35 • Other paintings, including a portrait by Michelangelo §§36–38 • Next room: larger paintings; Luini the Elder's The Holy Family, executed with Leonardo; the practice of artists sharing credit §§39–40 • Landscape by Titian; seascape by Brill; Noli me tangere by Luini; Mother of God by Giampietrino; Titian's Penitent Magdalene §§41–44 • More on Brueghel: twelve small works by Brueghel; Rottenhammer's Winter Landscape, with flowers by Brueghel; comparison of Titian's and Luini's Penitent Magdalene §§45–47 • Comparison of Brueghel's two flower paintings; Luini copies §§48–49 • Leonardo's Last Supper: attempts at conservation; Vespino's copy; discussion of the portrayal of the personalities §§50–55 • Further paintings: Mariani's Magdalene, modeled on a Raphael; copy of Raphael's Hercules; copies by Mariani of Gaudenzio paintings; Titian's Old Man in Armor, of his father §§56–60 • Portraits, including copies of Raphael by Mariani; Caravaggio's Basket of Fruit; other masterpieces, and a miniature study of a head by Marchesini §§61–65 • Why ignorance of art is inappropriate for an ecclesiastic; an anecdote about visitors to Rome §§66–67 • Sculpture: the usefulness of casts and copies; Aretino's excellent work §§68–70 • Regret for the loss of Michelangelo's drawings; his relationship with students §§71–72 • Copies of Apollo Belvedere, Antinous, and others; Raphael's cartoon for The School of Athens; Prestinari §§73–76 • The colossal statue of Carlo Borromeo in Arona §§77–78 • Third part of the treatise: a list of portraits made from life §79*

Appendix: Rules of the Accademia del Disegno 207

Note on the Texts and Translation 217

Notes to the Texts 225

Notes to the Translation 227

Bibliography 277

Index 279